



“四新”背景下服务“一带一路”能源电力国际合作战略的
大学外语人才培养

上海电力大学 潘卫民

2023年3月25日

目录/Contents

一

“四新”与大学外语

二

对接需求凝特色

三

提前谋划抢机遇

四

优化方案强特色

五

技术赋能新大外

六

加强建设显优势



一、“四新”与大学外语



1. 什么是新工科?

- 新工科建设是主动应对新一轮科技革命与产业变革的战略行动，以新技术、新产业、新业态和新模式为特征的新经济呼唤新工科，国家一系列重大战略深入实施呼唤新工科，产业转型升级和新旧动能转换呼唤新工科，提升国家硬实力和国际竞争力呼唤新工科。



2、什么是新文科？

- 美国希拉姆学院 (Hiram College) 2017年率先提出的“新文科”，是指对传统文科进行学科重组、文理交叉，即把新技术融入哲学、文学、语言等课程之中，为学生提供综合性的跨学科学习。新文科注重通过文科内部融通、文理交叉融合来研究、认识 and 解决学科本身、人和社会中的复杂问题。



3. “四新”下大学外语教学

- 以技术赋能外语
- 以外语服务需求



二、对接需求凝特色

1. 对接需求

“讲好中国故事，传播好中国声音”

服务“一带一路”倡议与全球能源互联网

2015年9月26日，联合国发展峰会：

“中国倡议探讨构建全球能源互联网，推动以清洁和绿色方式满足全球电力需求。”

2017年5月14日，“一带一路”国际合作高峰论坛开幕式：

“要抓住新一轮能源结构调整和能源技术变革趋势，建设全球能源互联网，实现绿色低碳发展”。



2. 凝练特色

服务国家能源“一带一路”倡议和能源战略，服务行业与地方经济。



三、提前谋划抢机遇

1. 举办会议

- 第16届全国科技翻译研讨会（2015）
- 第三届“翻译中国”学术研讨会（2016）
- “一带一路”能源电力翻译与教学论坛（2018）
- 服务“全球能源互联网”国际化人才培养研讨会（2021）
- 新文科背景下能源电力特色外语专业发展高端论坛（2022）
- 新时代、新机遇、新挑战：翻译硕士专业学位（MTI）人才培养高端论坛”（2022）

第十六届全国科技翻译研讨会合影 2015年5月29日-5月31日



第三届“翻译中国”学术研讨会

2016年4月16日中国上海



2016年4月16日至17日，上海电力学院外国语学院主办第三届“翻译中国”学术研讨会，来自海峡两岸及英国、印度等地200多名专家学者齐聚上海电力学院，共同探讨中国文化“走出去”战略下的中西方翻译理论反思。还举办了“风雅世界、翻译中国诗词歌曲专场音乐会”。

上海新闻综合频道、上海教育电视台、英国皇家特许语言家学会官网、上海观察等网络、视频及纸媒体报道。

“一带一路”能源电力翻译与教学论坛暨
WITTA能源电力翻译与教学研究会成立大会留影

2018.10.27—28



新文科背景下能源电力特色外语专业发展高端论坛（2022）



（教育部高等学校外国语言文学类教指委会主要负责人参加）

新时代、新机遇、新挑战：翻译硕士专业学位（MTI）人才培养高端论坛”（2022）



（外研社直播：中国外文局副局长、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会主任委员于涛，中国外文局原副局长兼总编辑、教指委原主任委员黄友义等领导及6000多人与会，《中国网》《中国外文局》《全国翻译专业学位研究生教育指导委员会》《东方网》《上海科技报》报道）



2. 举办赛事

1) 承办“上电杯”全国科技翻译竞赛

已连续举办五届，每年参赛人数在2万人次左右，该赛事入选中国外文局翻译院和中国外文局CATTI项目管理中心联合发布的《2022国内翻译赛事发展评估报告》25强主流赛事榜。

2) 举办“上电杯”“一带一路”国际演讲比赛

让中外学生了解我国“碳达峰、碳中和”国家战略。选手主要来自“一带一路”地区10多个国家，产生了一定国际影响。

两项赛事本校参赛学生每年超600人

3. 建立中心与基地

- 建有“中葡文化交流中心”，
- 上海市教委重点研究基地“‘一带一路’能源电力管理与发展战略研究中心”
- 学校发起成立2个“一带一路”能源电力工程教育
- 与亚洲开发银行建立了合作关系
- 建有3个“国际电力人才培养基地”
- 海外挂职实训基地





四、优化方案强特色

2) 大学英语课程改革



课程设置改革:

主要依据教育部《大学英语教学指南》和《上海市大学英语教学参考框架（试行）》，参照兄弟高校大学英语教学调研情况以及上海电力大学大学英语教学现状，对课程设置进行了调整和改革。



班级设置改革:

学生第一、二学期按照行政班（或并班）组织教学，第三学期在学院内选修学术英语课程，选课人数限制容量，第四学期实行全校选课。对于英语水平较高学生，开设选修课，进行英语强化提高训练。



学分设置：共14学分

第一学期：4学分

第二学期：4学分

第三学期：2+2学分

第四学期：2学分



第一学年：通识英语课，按照行政班教学

大学英语（1）和大学英语（2）



第三学期：模块课程

通用学术英语： 2学分（三选一）：
学术英语阅读
学术英语写作
学术英语听说

专门学术英语： 2学分 必修
能源电力英语



第四学期：模块课程

跨文化交际及个性拓展课：（2学分）
中国文化英语导读；英语国家社会与文化；
英语演讲；法语入门；日语入门；葡萄牙语入门.....

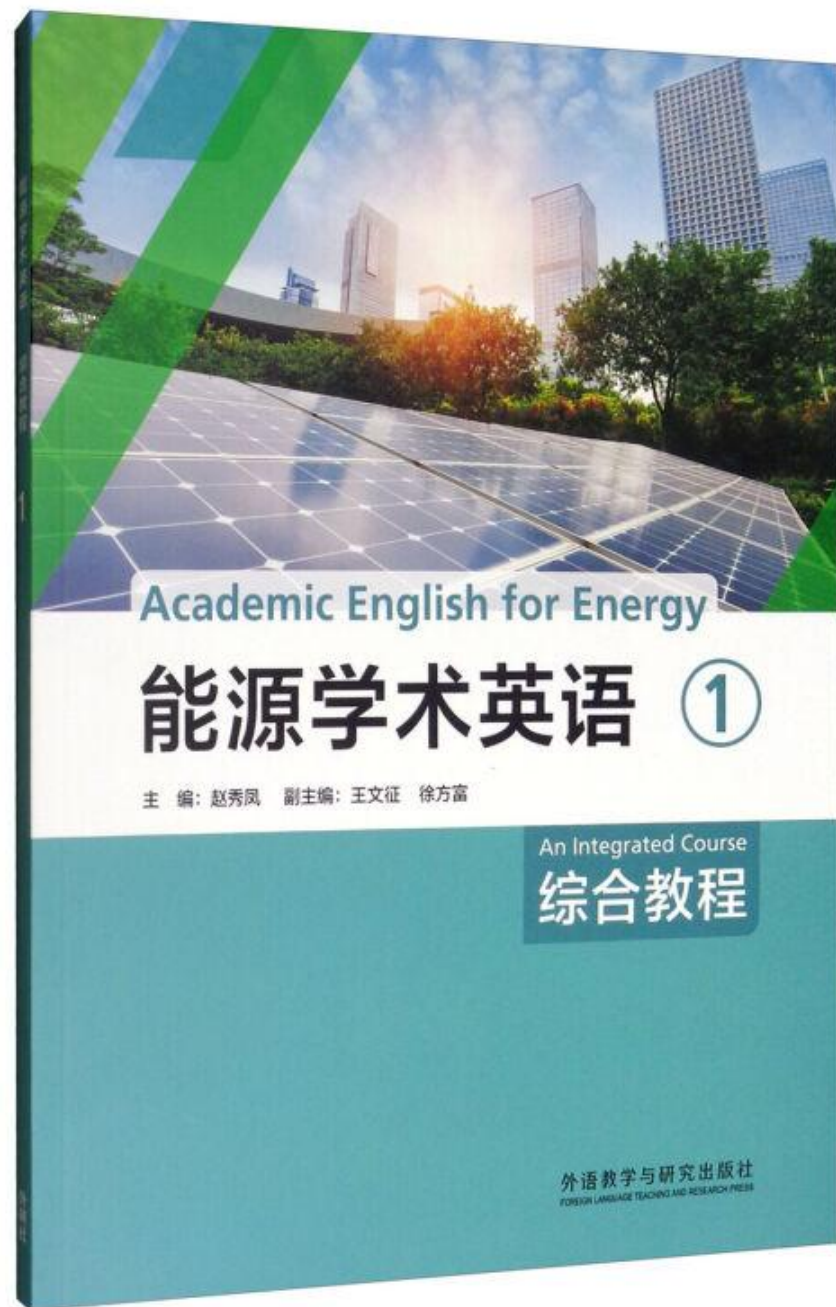
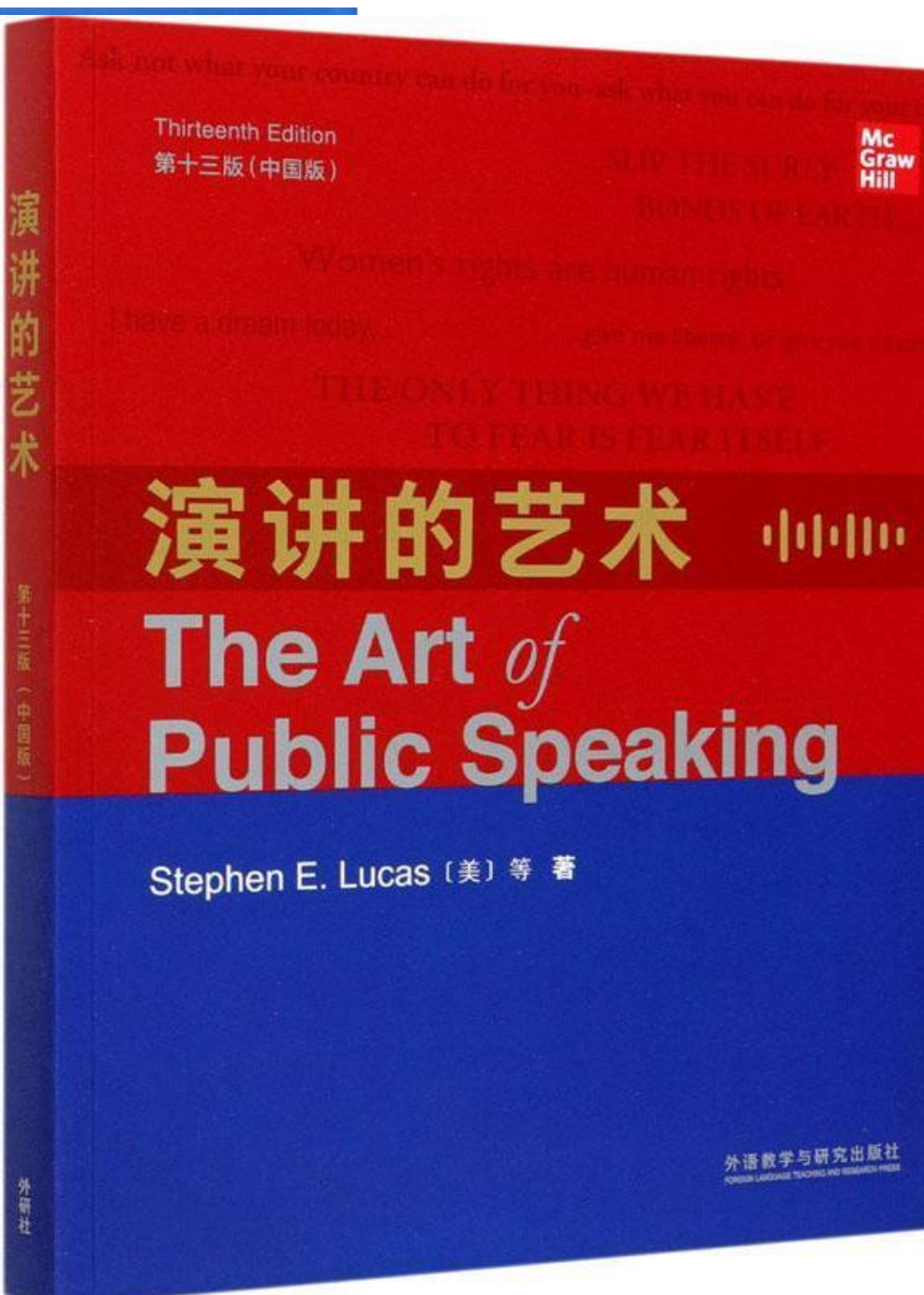
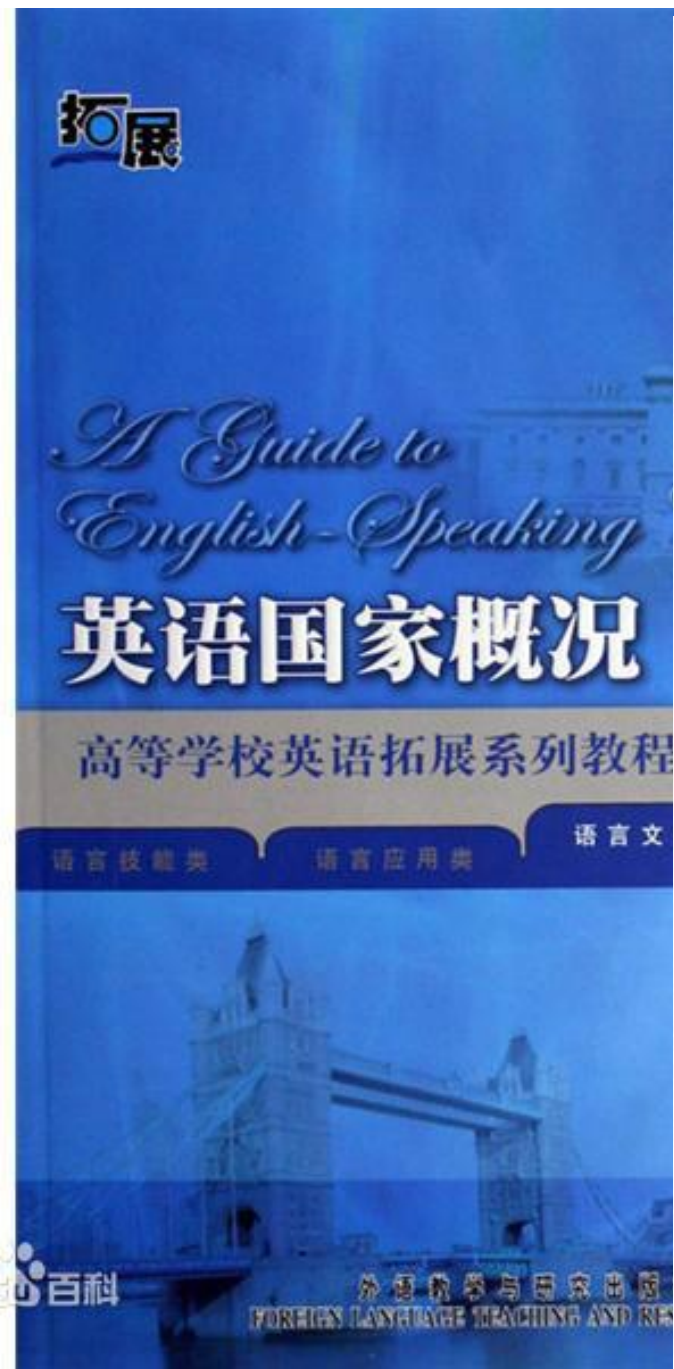
课程基本设置

大学英语（1）和大学英语（2）

• 主教材:

- 《新视野大学英语 读写教程》
- 《新视野大学英语 听说教程》







学术模块课程

学术英语听说

通过《学术英语听说》，提高学生对学术环境下的有声材料进行检索和整理信息的能力，改善其学习方法，培养其自主学习能力，以达到逐步听懂英语原声素材的能力。同时，训练学生对所听材料进行口头归纳总结、提问、和口头发表个人的观点、做口头报告的能力。通过学习和练习，达到培养学生的批判性思维和跨文化交际英语的能力，同时也能为学生参加各种高层次英语水平考试打下坚实基础。

学术英语阅读

通过《学术英语阅读》课程的学习，可以使学生掌握学术英语阅读的常用阅读策略；培养学生通过阅读学术文献汲取专业信息的学术基本能力，并能为今后用英语作为工具直接从事专业学习、研究和工工作做好准备；在学术英语阅读策略的讲授和每单元主题阅读练习中，能够帮助学生养成学术英语阅读所需的良好阅读习惯，激发其批判性阅读技能。

学术英语写作

通过《学术英语写作》课程的学习，可以使学生掌握国际英语学术写作规范和基本要求，培养学生具备拟定题目、搜集资料、拟订提纲、撰写论文的能力，顺利完成在学习中所涉及的论文撰写、研究报告等方面的学术英语写作任务，创造性地引导学生在写作时灵活运用明辨性思维能力及技能，使学生能运用规范的语言表达自己的学术思想，帮助学生养成严谨的科学思维方式，激发探索精神和创新意识。

能源电力英语

- 本课程的授课对象是非英语专业的本科生，该课程通过阅读电力系统中常见的电力英语文献类型和实例，使学生能够掌握一定的电力能源英语专业词汇及阅读技巧，通过对电力能源科技阅读技巧的学习，特别是新能源以及新技术、智能电网等新电力技术概念，让学生对新能源的来龙去脉、优点、实际应用、以及最新发展现状和能源电力市场前景有所了解，以期引导学生对新能源的兴趣和思考，会继续关注、探索新能源的发展。掌握通过阅读外文文献获取专业信息，成为行业内合格人才。
- 该课程已获批上海市一流课程建设项目。

跨文化交际模块课程



五、技术赋能新大外

- 1) 建设能源电力单/双语语料库
- 2) 建立能源舆情多语大数据平台
- 3) 使用U校园：学生作业
- 4) 使用iTest平台：完成自建题库建设，进行日常练习、随堂测试和统一考试

大学英语（1）和大学英语（2）课程使用iTest考核的方案





六、加强建设显优势

1. 进一步对接国家“一带一路”能源电力国际合作战略，立足上海电力大学能源电力特色，落实“新文科”外语类复合型人才培养方案，为打造“外语+能源电力”型复合型人才打下坚实的专业基础。

2. 通过“双学位”“主辅修”“微专业”等，实现学科、专业交叉融合，开展多元模式人才培养。

3. 利用大数据、人工智能、语料库等现代信息技术，用新理念和新模式探索教育教学方法改革，不断加强大学英语内涵建设和发展，提高人才培养质量。



谢谢!

